

Augusto Iyanga Pendi y Ester Iyanga Mambo

La lengua ndowé

Fundamentos

© Augusto Iyanga Pendi
Ester Iyanga Mambo

© Derechos de edición:

Nau Llibres - Edicions Culturals Valencianes, S.A.

Tel.: 96 360 33 36, Fax: 96 332 55 82.

C/ Periodista Badía, 10. 46010 Valencia

E-mail: nau@naullibres.com web: www.naullibres.com

Diseño de portada e interiores:

Pablo Navarro y Artes Digitales Nau Llibres

ISBN: 978-84-18047-95-4

Dep.Legal: V-329-2023

Imprime:

Podiprint

Nau Llibres apoya las leyes de propiedad intelectual que protegen a los creadores de contenido, fomentan la diversidad de ideas, estimulan la creatividad y favorecen el desarrollo de nuestra sociedad. Gracias por comprar una edición autorizada de este libro y por no reproducir, escanear ni distribuir ninguna parte de esta obra por ningún medio sin autorización previa. De esta forma, usted está respaldando a los autores y permitiendo que Nau Llibres continúe publicando libros. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita utilizar algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 27204 45).



A la memoria de

Andrés-Ngangwé Ikuga Ebombobombe.

Por su gran aportación a la lengua ndowé.

Los autores

Índice

Presentación.....	9
I. La Lengua ndowé	11
1. Prolegómenos	11
1.1. La lengua.....	11
1.2. La lengua ndowé y el español.....	15
2. Los ndowé hablantes	16
2.1. Los hablantes ndowés en Guinea Ecuatorial.....	16
2.2. Los hablantes ndowés en Camerún, Gabón y otros países	17
3. La lengua ndowé en las lenguas de Guinea Ecuatorial	19
3.1. Grupos etnolingüísticos	19
3.2. Esquema pormenorizado de los grupos etnolingüísticos.....	20
4. La lengua ndowé en las lenguas de África.....	21
4.1. El término bantú	23
4.2. Los principios de las lenguas bantúes	24
II. La lengua ndowé y las variantes lingüísticas	27
1. Introducción.....	27
2. Las variantes lingüísticas	28
2.1. Variante diatópica	29
2.2. Variante diastrática.....	31
2.3. Variante diafásica	34
2.4. Variante diacrónica	36
2.5. Tribu, variante lingüística, grupo lingüístico, variantes re-presentativas y variante represen- tativa general	37

III. La lengua ndowé y sus expresiones	39
1. Introducción	39
2. Los lenguajes	39
2.1. El lenguaje de gestos	40
2.2. El lenguaje hablado	40
2.3. El lenguaje de tonos	41
2.4. El lenguaje de señales	44
2.5. La filosofía del lenguaje	44
IV. La escritura en la lengua ndowé	51
1. El arte de la escritura y la lengua ndowé	51
2. Perspectiva histórica de la evolución de la escritura en la lengua ndowé	52
3. La escritura en la lengua ndowé y la gramática	53
4. Pioneros de los movimientos literarios	55
V. Las corrientes de la escritura en la lengua ndowé	57
1. Introducción	57
2. Los Misioneros Protestantes Presbiterianos esta- dounidenses	57
3. Los Misioneros Católicos «Hijos del Inmaculado Corazón de María» (Claretianos) españoles	63
4. Andrés-Ngangwé Ikuga Ebombobombe	67
5. La corriente ecléctica	71
5.1. Augusto Iyanga Pendi	72
5.2. Próspero Mambo-Matala Esua y Evaristo Oko Kongwe	74
6. La corriente libre	75
VI. Instituciones para la lengua ndowé	77
1. La Academia de la Lengua Ndwé	77
2. La lengua ndowé en la política lingüística nacional	78

VII. Préstamos léxicos	81
1. Influencias de las lenguas europeas en la lengua ndowé.....	81
2. Préstamos léxicos asimilados en la lengua ndowé.....	82
2.1. Modalidades de préstamos léxicos	83
2.2. Léxicos asimilados.....	84
VIII. Obras escritas en lengua ndowé	95
Bibliografía	107